

לשם יחוד קודשֶׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׂכִינָתִיהָ, (יאהדונהי) בְּדַחֲלֵהוּ
 וּרְחִימֵהוּ, (יאההויה) וּרְחִימֵהוּ וּדְחִילֵהוּ, (איההיוה) לִיחְדָּא שֵׁם
 יו"ד ה' בְּנֹא"ו ה' בְּיחֻדָּא שְׁלִים (יהוה) בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְּפִלָּל תְּפִלַּת מִנְחָה שֶׁל שַׁבָּת קֹדֶשׁ,
 שֶׁתִּקַּן יִצְחָק אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכּוֹלֵלוֹת בָּהּ
 לְתַקֵּן אֶת שְׁרָשָׁה בְּמָקוֹם עָלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נֶחֱמָה רִוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ
 וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיֵהִי נֶעֱמַ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

לְמַנְצָה עַל־הַגָּתִית לְבִנְי־קֶרֶחַ מְזִמּוֹר:
 מֵה־יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת:
 נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּהּ | נִפְשֵׁי לַחֲצָרוֹת יְהוָה יאהדונהי
 לְבִי וּבְשָׁרִי יִרְגְּנוּ אֶל אֱלֹהֵי: גַם־צִפּוֹר | מִצֵּאָה
 בֵּית וּדְרוֹר | קֵן לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָה אִפְרָתָה
 אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת מִלְּפִי
 וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְלוֹךְ סָלָה:
 אֲשֶׁר־אָדָם עוֹזֵלֹ בְּךָ מְסֻלוֹת בְּלִבָּם: עֲבָרִי |
 בְּעֵמֶק הַבְּכָא מִעֵין יִשִּׁיתוּהוּ גַם־בְּרָכוֹת
 יַעֲטָה מוֹרָה: יִלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל
 יִרְאֶה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן: יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהִים
 צְבָאוֹת שֹׁמֵר תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
 סָלָה: מִגִּנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים וְהִבֵּט
 פָּנָי מִשִּׁיתְךָ: כִּי טוֹב־יוֹם בַּחֲצִיֶּיךָ מֵאֲלֶיךָ

בְּחֶרְתִּי הִסְתּוֹפֶף בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוֹר בְּאַהֲלֵי־רִשְׁעִי:
 כִּי שָׁמַשׁ | וּמִגֶּן יְהוָה יִהְיֶה יֵהוָה אֱלֹהֵים חַן וְכְבוֹד
 יִתֵּן יְהוָה יִהְיֶה יֵהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהִלָּכִים
 בְּתַמִּים: יְהוָה יִהְיֶה יֵהוָה אֱלֹהֵים צָבָאוֹת אֲשֶׁר־אָדָם
 בִּטַּח בּוֹ:

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי
 רֵיחַ גִּיחְחִי תַשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ
 לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵהוָה
 כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תִמְיֵד:
 אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בִבְקָר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי
 תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים: וְעֲשִׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת
 לַמִּנְחָה בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעֶת הַהֵינֹ: עֹלֹת
 תִּמְיֵד הָעֲשִׂיָּה בָהֶר סִינִי לְרֵיחַ גִּיחְחִי אִשָּׁה
 לַיהוָה יֵהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֶת הַהֵינֹ לַכֶּבֶשׂ
 הָאֶחָד בִּקְדָּשׁ הַסֹּד גִּסְדָּ שֶׁכֶר לַיהוָה יֵהוָה:
 וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים
 כַּמִּנְחָת הַבֶּקָר וְכִנְסֹכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רֵיחַ גִּיחְחִי
 לַיהוָה יֵהוָה:

אֹתָהּ הוּא יְהוָה יֵאָדָוְנָהי יֵאָדָוְנָהי אֱלֹהֵינוּ וְשֶׁהִקְטִירוּ
 אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיהָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזֶמֶן וְשִׁבִּית
 הַמִּקְדָּשׁ קִיָּם כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה
 נִבְיֵאָדָו כְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאָדָוְנָהי יֵאָדָוְנָהי אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ סַמִּים
 נֹטֵף | וְשַׁחֲלֵת וְחִלְבָּנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה בֶּד בְּבֶד
 יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִיחַ מְעֻשָׁה רוּחַ
 מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשַׁחֲקֶתָ מִמֶּנָּה הֶדֶךְ וְנִתְתָּה
 מִמֶּנָּה לְפָנֶי הַעֲדָת בְּנֵי אֱלֹהִים מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ
 שְׁמָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים תִּהְיֶה לָּכֶם: וְנֹאמַר וְהִקְטִיר
 עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ
 אֶת־הַנֶּרֶת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֶּרֶת
 בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶי
 יְהוָה יֵאָדָוְנָהי יֵאָדָוְנָהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנָן פְּטוּם הַקְטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 וְשָׁנִים וְשִׁמּוֹנָה מְנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 וְשָׁנִים וְחֲמִשָּׁה כְּמִנִּין יָמוֹת הַחֲמָה מָנָה בְּכָל־
 יוֹם. מִתְּצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִתְּצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה
 מְנִים יִתְרִים שְׁמֵהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם
 מְלֹא חֲפָנָיו בְּיוֹם הַכַּפּוֹרִים. וּמִתְזִירָן לְמִכְתָּשֶׁת
 בָּעֶרֶב יוֹם הַכַּפּוֹרִים כִּדִּי לְקִיָּם מִצֹּת זָקָה מִן

הַדָּקָה. וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ. וְאֵלּוּ הֵן:
 (א) Es Bueno contarlos con los dedos. הַצָּרִי. (ב) וְהַצְפָּרֶן.
 (ג) וְהַחֲלָבָנָה. (ד) וְהַלְבוּנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים
 מָנֶה. (ה) מוֹר. (ו) וְקָצִיעָה. (ז) וְשִׁבְלַת-נֶגֶד.
 (ח) וְכֶרֶכּוֹם. מִשְׁקַל שְׁנֵי עָשָׂר שְׁנֵי עָשָׂר מָנֶה.
 (ט) הַקּוֹשֵׁט שָׁנִים עָשָׂר. (י) קְלוּפָה שְׁלֵשָׁה.
 (יא) קִנְמוֹן תְּשַׁעֲהָ. בּוֹרִית פְּרָשִׁינָא תְּשַׁעֲהָ קִבִּין.
 יֵין קַפְרִיסִין סָאִין תֵּלֶת וְקִבִּין תֵּלְתָא. וְאִם לֹא
 מִצָּא יֵין קַפְרִיסִין מִבִּיא תָמַר חִיּוֹר עֲתִיק. מִלַּח
 סְדוּמִית רְבַע. מַעֲלָה עָשׂוֹן כָּל-שָׁהוּא. רַבִּי נָתַן
 הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיָּרְדֵּן כָּל-שָׁהוּא. אִם נָתַן
 בָּהּ דָּבָשׁ פְּסָלָהּ. וְאִם חֹסֶר אַחַת מִכָּל-סַמָּמָנֶיהָ
 חָיִב מִיָּתָהּ:

רַבִּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָּא
 שָׂרֵף הַנוּטָף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בּוֹרִית פְּרָשִׁינָא לָמָּה
 הִיא בָּאָה. כִּדִּי לְשִׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצְּפָרֶן כִּדִּי שְׁתֵּהָא
 נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָּא. כִּדִּי לְשָׁרוֹת בּוֹ
 אֶת הַצְּפָרֶן כִּדִּי שְׁתֵּהָא עֲזָה. וְהִלָּא מִי רַגְלִים יָפִין
 לָהּ אֵלָּא שְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בַּמֶּקֶדֶשׁ
 מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

תָּנִיָּא. רַבִּי נִתָּן אוֹמֵר: כְּפֹשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר: הֵדֵק
 הֵיטֵב. הֵיטֵב הֵדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהָקוּל יָפָה לְבָשָׁמִים.
 פְּטָמָה לַחֲצֵאִין כְּשָׂרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ לֹא
 שָׁמְעֵנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכָּלֵל אִם כְּמִדָּתָהּ
 כְּשָׂרָה לַחֲצֵאִין. וְאִם חֹסֵר אַחַת מִכָּל-סִמְמָנֶיהָ
 חֲתִיב מִיָּתָהּ:

תָּנִי בַר קַפְרָא אַחַת לְשָׁשִׁים אוּ לְשִׁבְעִים שָׁנָה
 הָיְתָה בָּאָה שָׁל שִׁירִים לַחֲצֵאִין. וְעוֹד תָּנִי בַר
 קַפְרָא. אִלּוּ הָיָה נֹתֵן בָּהּ קָרְטוּב שָׁל דְּבִשׁ אִין
 אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אִין מַעֲרַבִין
 בָּהּ דְּבִשׁ. מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אִמְרָה כִּי כָל שָׂאֵר וְכָל-
 דְּבִשׁ לֹא תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִיהוָֹה יֵאָהֳדוּנָהּ:
 יְהוָֹה יֵאָהֳדוּנָהּ יֵאָהֳדוּנָהּ צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב-לָנוּ אֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָֹה יֵאָהֳדוּנָהּ יֵאָהֳדוּנָהּ צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם
 בִּטֵּחַ בָּךְ: יְהוָֹה יֵאָהֳדוּנָהּ יֵאָהֳדוּנָהּ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
 בְּיוֹם-קִרְאָנוּ: וְעֲרָבָה לִיהוָֹה יֵאָהֳדוּנָהּ
 מִנֶּחֱת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
 קִדְמָנוּת:

יְהִי־חֶסֶדְךָ יְהוָה־לְיָיָהוּדוֹנָהי עָלֵינוּ פֶּאֶשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָךְ:
 אֲשֶׁר־יּוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹז יִהְלֶלְךָ סֵלָה: אֲשֶׁר־
 הָעָם שָׁפְכָה לּוֹ אֲשֶׁר־הָעָם שְׁיִתְּוֹ־לְיָיָהוּדוֹנָהי (כתר)
 אֱלֹהָיו: תִּהְיֶה לְדָוִד אַרְוַמָּה אֱלֹהָי הַמֶּלֶךְ
 וְאַבְרָהָם שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אַבְרָהָם
 וְאַהֲלָהָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה־לְיָיָהוּדוֹנָהי
 (חכמה) וּמִהֲלֵל מְאֹד וְלִגְדָלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד
 יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הֲדָר כְּבוֹד הַדָּבָר
 וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיתָה: וְעֲזֹז נִרְאֵיתִי יֹאמְרוּ
 וּגְדוּלַתְךָ אִסְפְּרָנָה: זָכָר רַב־טוֹבָךָ יִבְיָעוּ וְצִדְקָתְךָ
 יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה־לְיָיָהוּדוֹנָהי (בינה) אֶרֶךְ אַפִּים
 וּגְדֹל־חֶסֶד: טוֹב־יְהוָה־לְיָיָהוּדוֹנָהי (חס) לְכָל וְרַחֲמָיו
 עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה־לְיָיָהוּדוֹנָהי (גבורה)
 כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
 יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבָּרוּ: לְהוֹדִיעַ | לְבָנֵי הָאָדָם
 גְּבוּרָתָיו וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ
 מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוִד
 וְדָוִד: סוּמָךְ יְהוָה־לְיָיָהוּדוֹנָהי (תפארת)
 לְכָל־הַנְּפִלִים וְזוֹלָה לְכָל־הַכְּפוּפִים:
 עֵינֵי־כָל אֱלֹהֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם
 אֶת־אֶכְלָם בְּעֵתוֹ: (Abrir las manos) פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ
 וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צִדִּיק יוֹהוֹוִה־לְיָיָהוּדוֹנָהי

(יסוד) בְּכָל-דְּרָגוֹ וְתַסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קְרוֹב
 יְהוָה יִהְיֶה יִתְחַדְּשׁ יִתְחַדְּשׁ (מלכות) לְכָל-קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר
 יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן-יִרְאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם
 יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה יִתְחַדְּשׁ יִתְחַדְּשׁ (נצח) אֶת-
 כָּל-אֱהָבָיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת
 יְהוָה יִתְחַדְּשׁ יִתְחַדְּשׁ (תוד) יִדְבָּר-כִּי וַיִּבְרָךְ כָּל-בָּשָׂר נֶשֶׁם
 קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאִנְחָנוּ | נִבְרָךְ יְהוָה מִעַתָּה
 וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִי פֹשֵׁעַ בִּינְעֻקֵּב נָאִם יְהוָה
 יִתְחַדְּשׁ: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יְהוָה יִתְחַדְּשׁ יִתְחַדְּשׁ
 רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרִי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא-
 יִמּוֹנְשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעַךְ אָמַר
 יְהוָה יִתְחַדְּשׁ יִתְחַדְּשׁ מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: וְאִתְּךָ קָדוֹשׁ
 יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר (En
 voz alta) קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְהוָה
 יִתְחַדְּשׁ יִתְחַדְּשׁ צְבָאוֹת. מָלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
 (En voz baja) וּמִקְבְּלֵי דִין מִן-דִּין וְאִמְרִין. קָדִישׁ
 בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינָתָה. קָדִישׁ
 עַל-אֲרַעָא עוֹבֵד גְּבוּרָתָה. קָדִישׁ לְעֵלָם
 וְלְעֵלְמֵי עֲלָמֵיָא: יְהוָה יִתְחַדְּשׁ יִתְחַדְּשׁ צְבָאוֹת מְלִיא כָל-

אֲרַעֲא זִיו יְקָרָה: וּתְשַׁאֲנִי רוּחַ וְאַשְׁמַע
 אֶתְרִי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה
 יֵאֱהֹדוּנֵהי מִמְּקוֹמוֹ: (En voz baja) וְנִטְלַתְנִי רוּחָא.
 וּשְׁמַעִית בְּתָרִי קֹל זִיעַ שְׁגִיא דְּמִשְׁבָּחֶיךָ וְאַמְרִין
 בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוָה יֵאֱהֹדוּנֵהי מֵאַתֵּר בֵּית
 שְׁכִינְתָּה: (En voz alta) יְהוָה יֵאֱהֹדוּנֵהי | יִמְלֹךְ
 לְעֵלָם וָעֶד: (En voz baja) יְהוָה יֵאֱהֹדוּנֵהי מַלְכוּתָה
 קָאִים לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא: (En voz alta) יְהוָה
 יֵאֱהֹדוּנֵהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ
 שְׁמֶרָה-זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מִחֲשָׁבוֹת לִבָּב עַמָּךְ
 וְהִכּוּ לִבָּבְךָ אֱלֹהֶיךָ: וְהוּא רַחוּם | יְכַפֵּר עוֹן
 וְלֹא-יִשְׁתִּית וְהִרְבָּה לְהִשָּׁיב אָפּוֹ וְלֹא-יַעֲוִיר
 כָּל-חַמְתּוֹ: כִּי-אַתָּה אֲדֹנֵי טוֹב וְסֶלַח וְרַב-חֶסֶד
 לְכָל-קְרָאִיךָ: צְדָקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:
 תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ
 לְאַבְתֵּינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם: בְּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם | יוֹם
 יַעֲמֹס-לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סִלָּה: יְהוָה יֵאֱהֹדוּנֵהי
 צְבָאוֹת עַמָּנוּ מִשְׁגָּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה:
 יְהוָה יֵאֱהֹדוּנֵהי צְבָאוֹת אֲשֶׁר־אָדָם בִּטְחָ בְּךָ:
 יְהוָה יֵאֱהֹדוּנֵהי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קְרָאֵנוּ:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכָבוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן
 הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע
 בְּתוֹכָנוּ. הֶרְחַמָּן הוּא יִפְתָּח לִבָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וַיֵּשִׁים
 בְּלִבָּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעֲבֹדוֹ
 בְּלֵבב שָׁלֵם. לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהְלָה. יְהִי
 רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאָחֶזֶק יֵאָחֶזֶק וְאֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנֶּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה.
 וְנִזְכֶּה וְנַחֲתִיה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם
 הַבָּא: לְמַעַן | יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְהוֹשֻׁעַ יֵאָחֶזֶק
 אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ: יְהוֹשֻׁעַ יֵאָחֶזֶק חֲפִץ לְמַעַן
 צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: וַיִּבְטְחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי
 שְׁמֶךָ כִּי לֹא-עֲזָבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאָחֶזֶק יֵאָחֶזֶק: יְהוֹשֻׁעַ
 יֵאָחֶזֶק אֲדַגֵּינוּ מִהָאֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ: חֲזָקוּ
 וַיֹּאמֶץ לְבַבְכֶּם כָּל-הַמֵּיחָלִים לִיהוֹשֻׁעַ יֵאָחֶזֶק:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיהָ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךָ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבַרַךְ. לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
 יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
 וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ
 הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא. דְּאִמִּירִן בְּעֵלְמָא
 וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

Antes de sacar el Séfer se dice dos veces:

וְאֲנִי תַפְלִי־לָךְ | יְהוָה יֵאָדָּבֵר יַעֲתֵר רָצוֹן אֱלֹהִים
 בְּרַב־חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

Se abre el Hejal y se dice:

בְּרִיךְ שְׁמֵה דְמַאֲרֵי עָלְמָא בְּרִיךְ כְּתִירָךְ וְאַתְרָךְ.
 יְהִי רְעוּתְךָ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפּוֹרְקוֹן
 יְמִינְךָ אַחֲזִי לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. לְאַמְטוּיִי לָנָא
 מְטוֹב גְּהוֹרָךְ. וּלְקַבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא
 רַעְוָא קִדְמָךְ דְּתוֹרִיךְ לִן חַיִּין בְּטִיבוֹ. וּלְהוֹי
 אֲנָא עַבְדְּךָ פְּקִידָא בְּגוֹ צְדִיקָיָא. לְמַרְחֵם
 עָלִי וּלְמַנְטֵר יְתִי וְיִת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ הוּא זֶן לְכָלֵּא וּמְפָרְנֵס לְכָלֵּא.
 אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלֵּא. אַנְתָּ הוּא דְשְׁלִיט

עַל מַלְכֵּיָא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עֲבָדָא
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִידָנָא קָמָה וּמִן קָמָה
 דִּיקָר אֲוִרִיתָהּ בְּכָל-עֵידֹן וְעֵידֹן. לֹא עַל אֲנָשׁ
 רְחִיצָנָא. וְלֹא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכָנָא. אֱלֹא
 בְּאֱלֹהָא דְשִׁמְיָא דְהוּא אֱלֹהָא קָשׁוּט. וְאֲוִרִיתָהּ
 קָשׁוּט וּנְבִיאֹהִי קָשׁוּט. וּמִסְגִּי לְמַעַבְד טַבּוֹן
 וּקָשׁוּט. בֵּיה אֲנָא רְחִיץ וְלִשְׁמָה יִקְרָא קְדִישָׁא
 אֲנָא אִמֵּר תְּשַׁבְּחוּ. יְהֵא רַעְוָא קְדָמָךְ דְּתַפְתַּח לְבִי
 בְּאֲוִרִיתָךְ. (וְתִיֵּב לִי בְּנִין דְּכָרִין דְּעֲבָדִין רַעוּתָךְ).
 וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבָּאִי וְלִבָּא כָּל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
 לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם אָמֵן וְאָמֵן סְלֵה:

Al sacar el Séfer Torá, mientras lo cargan hacia la Tebá, se dice:

צְאִינָה | וְרִאֲיִנָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה
 שְׁעֶטְרָה-לָּו אָמֵן בְּיוֹם תְּתַנְתּוּ וּבְיוֹם שְׂמִתַּת
 לָבוֹ: (רֹמְמוֹ יְהוֹשֻׁעַ יֵאָדָונָהי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי לַהֲדָם
 רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רֹמְמוֹ יְהוֹשֻׁעַ יֵאָדָונָהי אֱלֹהֵינוּ
 וְהַשְׁתַּחֲוִי לַתַּר קְדָשׁוֹ כִּי-קְדוֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ יֵאָדָונָהי
 אֱלֹהֵינוּ): אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁפְכָה לָּו אֲשֶׁרִי הָעָם
 שִׁיְהוֹשֻׁעַ יֵאָדָונָהי אֱלֹהֵינוּ:

תִּוְרָתְךָ וְאֵין-לָמוּ מִכָּשׁוּל: יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ עַל
 לַעֲמֹ יִתֵּן יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ | יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ
 בְּשָׁלוֹם: כִּי לָקַח טוֹב נִתַּתִּי לָכֶם תִּוְרָתִי
 אֶל-תַּעֲזֹבוּ: יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ חֲפֵץ לַמַּעַן צִדְקוֹ
 יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאָדִיר:

Suben tres personas al Séfer:

BENDICIONES DE LA TORÁ

(El que sube dice:)

(הַשֵּׁם עִמָּכֶם)

(El público responde:)

(יְבָרֵכְךָ הַשֵּׁם)

El que sube dice:

רַבֵּנוּ, בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ הַמְּבָרֵךְ:

El público responde:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El que sube repite:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura, bendice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַי עוֹלָם
 נִטְעַ בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדֹנֵהּ יֵאָדֹנֵהּ,
 נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la Lectura de la Torá no se recita Kadish.

Antes de regresar el Séfer se dice:

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהַזְכֹּת לַיהוָה
 יֵאָהֳדוּנָהּ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדֶּךָ
 וְאַמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל עָלֵי
 הַגִּינוֹן בְּכַנּוֹר: כִּי שִׁמְחַתְנִי יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ בְּפַעֲלֶךָ
 בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֶּן: מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה
 יֵאָהֳדוּנָהּ מֵאֵד עָמְקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ בָּעַר לֹא יֵדַע
 וְכֹסִיל לֹא יֵבִין אֶת זֹאת: בִּפְרָח רִשְׁעִים | כְּמוֹ
 עֹשֵׁב וַיִּצְיֻצוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן לְהַשְׁמָדָם עַד־יָעַד:
 וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ: כִּי הִנֵּה אֲנִי־יָ
 | יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ כִּי הִנֵּה אֲנִי־יָ אֲבָדוֹ יִתְפָּרְדּוּ כָּל
 פְּעָלֵי אָוֶן: וְתָרַם כְּרִאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשָׁמֶן רַעֲנָן:
 וְתַבִּט עֵינַי בְּשׂוֹרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה
 אֲזֵנִי: צְדִיק פֶּתַח פֶּתַח כְּאֶרֶץ בְּלִבָּנוֹן יִשְׁגָּה:
 שְׂתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ
 יִפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנוּנִים
 יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרֵי וְלֹא
 עוֹלָתָהּ בּוֹ:

יִהְיֶה לָנוּ | אֶת-שֵׁם יְהוָה יִתְחַדֵּשׁ יִמְהַדְּוֶהי כִּי-נִשְׁגָּב שְׁמוֹ
 לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וְיָרֵם קָרוֹן | לְעַמּוֹ
 תְּהִלָּה לְכָל-חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַם-קָרְבּוֹ
 הַלְלוּהָ: יְהוָה יִתְחַדֵּשׁ יִמְהַדְּוֶהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה
 יִמְהַדְּוֶהי הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל-הָאֶרֶץ
 מִתַּחַת. אֵין עוֹד: אֵין-כְּמוֹד בְּאֱלֹהִים | אֲדֹנֵי וְאֵין
 כְּמַעֲשֵׂיָהּ: וּבְנִחָה יֹאמַר: שׁוּבָה יְהוָה יִתְחַדֵּשׁ יִמְהַדְּוֶהי
 רַבָּבוֹת אֵלַי יִשְׂרָאֵל: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יִתְחַדֵּשׁ יִמְהַדְּוֶהי |
 אֵלֵינוּ וְנִשְׁוּבָה חֲדָשׁ יִמְיֵנוּ כְּקֶדֶם:

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל-תַּעֲזָבוּ:

וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מֶה-נֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי
 אִם-בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעָלְמָא דִּי
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָתָהּ.
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וַאֲמָרוּ

אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָּא
 יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
 וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בְרִיךְ
 הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָּא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאִמְיָרָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ
 אָמֵן. (אָמֵן):

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפַתִּי תִפְתָּח. וְפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

(Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּאֲדֹנָהּ יֵהוּאֲדֹנָהּ (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה כָּל וְזוֹכֵר
 חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמִבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיהֶם
 לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

זְכַּרְנוּ לְחַיִּים. מְלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַן
 אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵהוּאֲדֹנָהּ יֵהוּאֲדֹנָהּ (הד), מַגֵּן אֲבֹרָהִם:

אתה גבור לעולם אדני. מתיה מתים אתה. רב
להושיע.

מוריד הטל En verano se dice:

משיב הרוח ומוריד הגשם En invierno se dice:

מכליל חיים בקסד. מתיה מתים ברחמים רבים.
סומך נופלים ורופא חולים. ומתיר אסורים.
ומקים אמונתו לישגי עפר. מי כמוך בעל
גבורות ומי דומה לך. מלך ממית ומתיה ומצמיח
ישועה:

El público responde: קרובה ישועה לישראל

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

מי כמוך אב הרחמן זוכר יצוריו ברחמים לחיים:

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יהוה
יאהדונהי, מתיה המתים:

En la “Jhazará” o “Repetición” se dice:

נקדישך ונעריצך. פנועם שית סוד שרפי קדש
המשלשים לך קדשה. וכן פתוב על יד גביאך. וקרא
זה אליזה ואמר:

קדוש | קדוש. קדוש יהנה צבאות. מלא
כל־הארץ כבודו:

לַעֲמַתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
מִמָּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְּרֵי קִדְשׁ פָּתוּב לֵאמֹר:

יְמִלֵּךְ יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
| לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר
וְדֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהִלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

הַמִּלֵּךְ הַקָּדוֹשׁ: Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד. וּמִי כַעֲמֶךָ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי
אֶחָד בְּאֶרֶץ. תִּפְאָרֶת גְּדֻלָּה וְעֲטָרֶת יְשׁוּעָה. יוֹם
מְנוּחָה וְקִדְשָׁה לְעַמְּךָ נְתַתָּ. אֲבָרְהָם יִגַּל. יִצְחָק
יִרְגֵן. יַעֲקֹב וּבָנָיו יְנוּחֵי בּוֹ. מְנוּחַת אֶהְבָּה וּנְדָבָה.
מְנוּחַת אִמָּת וְאַמִּינָה. מְנוּחַת שְׁלוֹם הַשָּׁקֵט וְבִטָּח.
מְנוּחָה שְׁלָמָה שְׁאַתָּה הוּא רוֹצֶה בָּהּ. יִפְּרֹוּ בְּנֶיךָ
וַיִּדְעוּ כִּי מֵאַתָּה הִיא מְנוּחָתָם. וְעַל מְנוּחָתָם
יִקְדִּישׁוּ אֶת שִׁמְךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמְנוּחָתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׁים חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ שֶׁבִּעֲנֵנו מְטוֹבָה. שְׁמִיחַ

בַּפִּשְׁנוּ בִּישׁוּעָתָךְ. וְטָהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת.
וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה ^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
שִׁבְתוֹת קִדְשֶׁךְ. וַיְנַוְחוּ בָּם כָּל יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי
שְׁמֶךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה ^{יאהדונהי}, מִקִּדְשׁ הַשַּׁבָּת:

רִצָּה יְהוָה ^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה. וְהָשִׁב הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתָךְ.
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם מִתְּהַרָּה בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל
בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִּיעַ וַיֵּרָא
וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוּרֵינוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
זְכוּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ.
וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה.
לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם

En Rosh Jhódesh:

ראש חדש הַזֶּה

En Jhol Hamo'ed de Pésajh: חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה

En Jhol Hamo'ed de Sucot: חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה

לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכָרְנוּ יְהוָה ^{יאהדונהי}
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדְנוּ בּוֹ
לְבָרְכָהּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדָבָר יְשׁוּעָה

וְרַחֲמִים. חוּס וְתַנּוּ וְחִמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.
כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתִתְּזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יֵאָדָּנָהּ יֵאָדָּנָהּ, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנִיחָנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה יֵאָדָּנָהּ
יֵאָדָּנָהּ (וב) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר
נוֹדָה לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נַפְשֶׁיךָ
שְׂבָכָל־יוֹם עֲמָנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל
עֵת. עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם. הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי־לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם
קוֹיֵנוּ לָךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנִיחָנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה יֵאָדָּנָהּ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בְּשָׂר. יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שְׁהַחֲיִיתָנוּ
וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנּוּנוּ. וְתִאֲסוּף גְּלוּתֵינוּ

לַחֲצֹרֹת קִדְּשָׁהּ. לְשָׁמֵר חֻקֶּיהָ וּלְעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ.
וּלְעִבְדָּהּ בְּלִבָּב שָׁלֵם. עַל שְׁאֵנֶתָנוּ מוֹדִים לָהּ. בָּרוּךְ אַל
הַהוֹדָאוֹת:

En Jhanucá se dice:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן. וְעַל הַגְּבוּרֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחֻמּוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הֵהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְתִּיחַ בֶּן יוֹחָנָן כִּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה
מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל לְשַׁפְּחָם תּוֹרְתָהּ
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָהּ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם
בַּעֲת צָרָתָם. רַבָּת אֶת רִיבָם. דִּנְתָּ אֶת דִּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם.
מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בִּיד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בִּיד מַעֲטִים. וְרָשָׁעִים בִּיד
צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בִּיד טְהוֹרִים. וְזֹדִים בִּיד עוֹסְקֵי תּוֹרָתָהּ. לָהּ
עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמָהּ. וּלְעַמָּהּ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ
תְּשׁוּעָה גְּדוּלָּה וּפְרָקָן כִּהְיוּם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיהָ לְדַבֵּר
בֵּיתָהּ וּפָנּוּ אֶת־הֵיכְלָהּ. וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשָׁהּ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
בַּחֲצֹרֹת קִדְּשָׁהּ. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל
וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל סְלָה:

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְּרוּמָם וַיִּתְּנֵשׂא תְּמִיד שִׁמְךָ
מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה:

ברוך חַי הַעוֹלָמִים El público responde:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְיֶה לָלוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה הָאֵל הַטוֹב:
(Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּשַׁלֵּחַ יֵאֱהָדוּנְהִי (הִי), הַטוֹב
שִׁמְךָ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וּבִרְכָּנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ
כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתַּתָּ לָנוּ יְהוָה
יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבִרְכָּנוּ
וּלְבָרֶךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עֵז וְשְׁלוֹם:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וּבִסְפָּר חַיִּים בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה
וְנִחְמָה וּגְזָרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּשַׁלֵּחַ יֵאֱהָדוּנְהִי, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה־
יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצֹּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה. וְשׁוֹפְתוֹתִי מִדְּבַר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם. וְנַפְשִׁי כְּעֹפֶר לְכָל תְּהִיָּה.
פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַתְרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.
וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לָרַעַה. מִהֲרֵה הִפֵּר עֲצָתָם
וְקָלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. (יְהִי כַּמֵּץ לִפְנֵי רוּחַ וּמִלְאָהּ
יְהוָה־ יֵאָהֳדוּנָהּ דוֹחָה: קִבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שֶׁגִּבְנוּ טִהְרָנוּ
נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן
יְדֵיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre,
y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea
recordado el Día del Juicio Final:

יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה־
יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה־ יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁלֹּא תַעֲלֶה קִנְאָת אַחֲרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי עַל אַחֲרִים, וְשֶׁלֹּא
אֶכְעַס הַיּוֹם וְשֶׁלֹּא אֶכְעִסְךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיָּצָר הָרַע, וְתֵן בְּלִבִּי
הַכֹּנֶעַה וְעֲנָה וִירָאת חֹטָא. מִלְּפָנֶיךָ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ

בְּעוֹלָמָךְ וּבֵנָה בֵּיתְךָ, שְׂכָלִל הִיכָלְךָ וְקִבֵּץ גְּלִיּוֹתֵינוּ, פָּדֵה צֹאנֶךָ וְשׁוֹמֵחַ עֲדָתְךָ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ, וְתוֹן חֲלָקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, אָמֵן. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרֵי וְגֵאֲלֵי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְחַמְנוּ וְתַחַיֵּנוּ חַיִּים אָרְפִּים, חַיִּים שָׁל שְׁלֹם. חַיִּים שָׁל טוֹבָה. חַיִּים שָׁל בְּרָכָה. חַיִּים שָׁל פִּרְסָה טוֹבָה. חַיִּים שָׁל חֲלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאֵת חֵטָא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שָׁל עֶשֶׂר וְכָבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָנוּ אֶהֱבֵת תּוֹרָה וְיִרְאֵת שְׁמִים. חַיִּים שֶׁתִּמְלֵא כָּל מַשְׁאֲלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרֵי וְגֵאֲלֵי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
(Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: הַשְׁלֹם)
בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלֹם (Derecha)
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: (Frente)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ וְתוֹן חֲלָקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעִבְדְּךָ בְּלִבָּב שְׁלֵם.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בִּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בִּטֵּל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כִּלָּה כָּל־צָר וּמִשְׁטֵיץ מֵעָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כִּלָּה דָּבָר וְחָרָב וְרָעָה וְרָעַב וְשָׁבִי וּבִזָּה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וְשִׁטָּן וְיֹצֵר הָרַע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי

בְּרִיתְךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו שְׁלַח רְפוּאָה וְשִׁלְמָה לְכָל־חוֹלֵי עַמֶּךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מָנַע מִגָּפָה מִנֶּחֱלָתְךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנֵחָנוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו קָרַע רוּעַ גָּזֵר דֵּינָנוּ (יכוין בשם קר"ע שט"ן):

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִיבנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִיבנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִיבנוּ בְּסֵפֶר יִשְׁרִים וְתַמִּימִים:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר פְּרִנָּסָה וְכִלְפָּלָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ זְכָרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ הִצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ תַּנְנוּ וַעֲנֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ הִתְזַיְרְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעֲנֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ אֱלֹהֵי תַשְׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

En aquel Shabat que, de haber sido Jhol, no se habría dicho Tajhanún, no se dice “Tzidkatejá”, y se pasa a “Yehí Shem”:

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי-אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה. אָדָם

וּבִהְמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה יִתְחַיֵּי יֵאָהֳדוּנָהי:

וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד-מְרוֹם אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ גְּדֻלוֹת.

אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ:

צִדְקָתְךָ צִדֵּק לְעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:

(יְהִי שֵׁם יְהוָה) יאהדונהי מברך. מעתה ועד-עולם:
ממזרח-שמש עד-מבואו. מהלל שם יהוה יאהדונהי:
יהוה יאהדונהי אדוננו. מה-אדיר שמך בכל-הארץ:

Después de la Jhazará, el Jhazán recita Kadish Titkabal:

**יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. (אמרי): בְּעֶלְמָא דִּי בָרָא
כְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב
מְשִׁיחָהּ. (אמרי): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן. (אמרי):**

יְהִי אֱשֵׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא
 יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
 וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, אֱשֵׁמִיָּה דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 (אמנ): לְעֵלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תַּשְׁבְּחָתָא
 וְנִתְמַתָּא. דְּאִמִּירָן בְּעַלְמָא וְאִמְרוּ אִמֵּן. (אמנ):

תִּתְקַבֵּל אֶצְלוֹתֶינָא וּבְעִיתֶנָּא עִם אֶצְלוֹתֶהוֹן וּבְעִיתֶהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קִדְּם אַבּוּנָא דְּבִשְׁמִינָא
וְאַרְעָא וְאַמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

**יְהִי אֵשׁ לְמֵא רָפָא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשְׁוּעָה
וְנִחְמָה וַיִּשְׁזָבֵא וַרְפוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה (וְרִחַ)
וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):**

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בִּרְחָמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

תִּלְלוּהָ | אוֹדָה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּ בְּכָל לֵבב בְּסוֹד
 יְשָׁרִים וְעֵדָה: גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּ
 דְּרוֹשִׁים לְכָל חַפְצֵיהֶם: הוֹד וְהָדָר פָּעֻלוֹ וְצִדְקָתוֹ
 עֲמֻדַת לָעֵד: זִכָּר עֲשֵׂה לְנַפְלְאֹתָיו תַּנּוּן וּרְחֹם
 יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּ: טָרַף נָתַן לִירְאָיו יִזְכָּר לְעוֹלָם
 בְּרִיתוֹ: כֹּחַ מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת
 גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו אֲמַת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל
 פְּקוּדָיו: סְמוּכִים לָעֵד לְעוֹלָם עֲשׂוּלִים בְּאֲמַת
 וַיֵּשֶׁר: פְּדוּת | שָׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ
 קִדּוּשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: יֵאֱהֹדוּנָהּ תְּכַמֶּה | יֵרָאֵת יְהוָה
 יֵאֱהֹדוּנָהּ שֹׁכֵל טוֹב לְכָל עֲשִׂיהֶם תִּהְלָתוֹ עֲמֻדַת לָעֵד:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אמין): בְּעֶלְמָא דִּי
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמין): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב וְאָמְרוּ
 אָמֵן. (אמין):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ.
 וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר.

וַיִּתְּעֶלָּה. וַיִּתְּהַלֵּל, שְׁמִיָּה דְקִדְּשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 (אמנ): לְעֵלָּא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תִּשְׁבְּחָתָא
 וְנִחְמָתָא. דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אֲמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה
 וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה
 (ורוח) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 וְאִמְרוּ אֲמֵן. (אמנ):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אֲמֵן. (אמנ):

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
 בְּרָאשִׁית. שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוּיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ
 כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֵא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֶם
 וְגוֹרְלָנוּ כְּכָל הַמוֹנָם. שְׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק
 וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

(Hay que hacer una pequeña pausa y, enseguida, inclinarse)

וְאִנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה
 שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם

ממַעַל. וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מִלְכְּנוּ וְאַפְס זוּלָּתוֹ. פִּכְתוּב
בְּתוֹרָה. וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹת אֶל-לִבָּךְ כִּי
יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְרָא לָךְ יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת
מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שְׁדִי. וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמָּךְ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ
כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יּוֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי
לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ
יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמָּךְ
יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת-עוֹל מַלְכוּתָךְ. וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא.
וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. פִּכְתוּב בְּתוֹרָתָךְ.
יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וַנֹּאמֶר וְהָיָה
יְהוָה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִמְלֹךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
יְהָיָה יְהוָה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתָךְ
יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ, פִּכְתוּב לֵאמֹר: שָׁמַע
יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֶחָד: